

## 流行語「殺很大」的複合化\*

黃金文\*\*、林鴻瑞\*\*\*

### 摘要

「殺很大」源於廣告、流行於網路，現在也時常用於日常生活，廣為年輕族群接受。現代漢語，本來不存在「殺+很大」。「殺很大」起初以「殺」後加「很大」的結構方式出現，意指「打殺」激烈、「殺價」殺得很大或甚至價格「下殺」幅度大，為一「動詞」詞組。然而，在「殺很大」興起的同時，語意竟然開始有些許變異，其語法範疇亦有轉變。這種複合化歷程，經歷著句法結構「重新分析」(reanalysis)及語意的「諺語化」(idiomaticization)，成為標準之「離心結構」(exocentric)。而此或正是「殺很大」，由不合語感、到合法、再到改造，一路「詞彙化」(lexicalization)過程。這樣的歷程，也許只是個開端，卻是個值得關注的「詞彙化」現象。

---

\* 本研究是教育部人文教育革新中綱計畫「華語文教學的臺灣優勢」與國立暨南國際大學特色學術領域發展研究計畫「華語文教學的臺灣特色」的成果之一。本文初稿曾於2010年11月11日在國立暨南國際大學舉辦的「臺灣華語文教學特色及其拓展方向學術座談會」宣讀，座談會中承蒙與會學者討論並提供寶貴意見。期刊登載前又承蒙兩位匿名審查委員細心校閱，提出許多具體的改進建議，編輯助理葉琬萍小姐的用心，更使本文減少錯誤與疏漏，在此一併致謝。本文所列相關語料例句透過「中央研究院上古漢語標記語料庫」、「中央研究院近代漢語語料庫」、「聯合知識庫」取得，特此致謝。

\*\* 國立暨南國際大學中國語文學系助理教授 (cwh@ncnu.edu.tw)

\*\*\* 國立暨南國際大學中國語文學系學士生

此文投稿日期：100.1.12；接受刊登日期：100.9.21；最後修訂日期：100.11.7

本文從「分離」、「模糊」、「複合化」三階段探討聯合知識庫中 113 筆以「殺很大」作為新聞標題之語料的語意與其應用。經「重新分析」的「殺很大」一詞，由於語意擴大，看似任何語境皆能使用，但其實仍有規則可循。複合後的「殺很大」一詞意指「極致」，即：「某人事物有種極端之特質，或行為舉止有極端之表現，可以是正面的，亦可以是負面的」。因此，若能接受複合化之「殺很大」一詞為表現「極致」之語意，也就能接受各方面、各領域、表現極好或極壞皆使用「殺很大」一詞來描述。

**關鍵詞：**流行語、複合化、詞彙化、重新分析、諺語化、離心結構

# The Compounding of Taiwan Vogue Word “Sha Hen Da” (殺很大)

Chin-wen Huang\*, Hung-Jui Lin\*\*

## Abstract

“Sha Hen Da” (殺很大) is a slogan of the online games named *Sha-Online*. The advertisement was really famous, so the word “Sha Hen Da” became popular in Taiwan computer-mediated communication and mass media. People also use this word in daily expressions, especially those of the teenagers. “Sha Hen Da” was a Verb Phrase (VP) means “fight violently” or “bargain in abundance” at the beginning. Now, “Sha Hen Da” is an adjective which means “any positive or negative extreme behavior at somebody or something”. This is a standard exocentric structure through reanalysis of grammatical structure and idiomaticization of the semantic. There are 113 news titles with the “Sha Hen Da” in UDNDATA. All these news titles were classified into three stages based on their different grammatical structure and semantic features: Separation, Transition, and Compounding stage. In this paper, we will analyze the compounding phenomena of “Sha Hen Da” throughout these three stages.

---

\* Assistant Professor, Department of Chinese Language and Literature, National Chi Nan University

\*\* University Student, Department of Chinese Language and Literature, National Chi Nan University

Received January 12, 2011; accepted September 21, 2011; last revised November 7, 2011

**Keywords:** vogue word, compounding, lexicalization, reanalysis,  
idiomaticization, exocentric structure

## 壹、前言

「殺很大」一詞出現於 2009 年 3 月電視廣告，之後成為 2010 年網路乃至於媒體的「流行語」。就其「興起—爆紅」時間期限來看確很短，這也正是「流行語」的特色。究竟「流行語」何以迅速興起、迅速擴散、又迅速移轉詞性乃至於意義，是值得我們深入探究的語言學區塊。

「殺很大」源於廣告、流行於網路，現在也時常用於日常生活，廣為年輕族群接受。現代漢語中，本來不存在「殺+很大」。「殺很大」起初仿造其他動詞詞組 V. + Manner adverbial，以「殺」後加「很大」的結構方式出現，意指「打殺」激烈、「殺價」殺得很大或甚至價格「下殺」幅度大。然而，在「殺很大」興起的同時，語意竟然開始有些許變異，其語法範疇亦有轉變。這種複合化歷程，經歷著句法結構「重新分析」(reanalysis)<sup>1</sup>及語意的「諺語化」(idiomaticization)<sup>2</sup>，成為標準之「離心結構」(exocentric)<sup>3</sup>。而此或正是「殺很大」，由不合語感、到合法、

---

<sup>1</sup> 探討「語法化」(grammaticalization)的學者多將「重新分析」視為其重要機制，可參見 Paul J. Hopper and Elizabeth Closs Traugott, *Grammaticalization* (Cambridge: Cambridge University Press, 2003), 39-69。「重新分析」簡單來說，指組合「成份」不變，但「結構」改變。

<sup>2</sup> 「諺語化」可參見 Paul J. Hopper and Elizabeth Closs Traugott, *Grammaticalization*, 72-73. 以及 Laurel J. Brinton and Elizabeth Closs Traugott, *Lexicalization and Language Change* (Cambridge: Cambridge University Press, 2005), 54-57.

<sup>3</sup> 「殺很大」的語法功能(形容詞)與其中心語「殺」的語法功能(動詞)不同，也與修飾語「很大」的語法功能(副詞片語)不同，是「離心結構」的特徵；至於「殺很大」的語意語用，則經過「諺語化」的過程，無法從個別成份的意義總合得知整體，是「離心結構」的另一特徵。「離心結構」是唯一可確定為「複合化」之重要特徵，反之則不必然。這個語法的「離心」正是「重新分析」。

再到改造，一路「詞彙化」過程。這樣的歷程，也許只是個變化之開端，卻是個引人入勝的語言現象。

本文所謂的「複合化」歷程，若仔細探究未必是「歷史階段」，反倒以「邏輯過程」視之更為允妥。畢竟「流行時間」太短，「複合化」也未臻完成。至於此「邏輯過程」之真實性，正如所有的「語言結構」都可以有其「心理的真實性」的種種討論；又或者「歷史語言學」以所有當下共時的「方言」去構擬「祖語」(proto language)，這個「祖語」的若干階段，未必需要存在於「文字」或「歷史」。

在一般的認知裡，「殺」加「很大」並不合乎中文的語感。現代漢語的動詞，後面通常可以接四類副詞（或作副詞使用者）。這四類分別為：（一）期間（Durative），（二）頻率（Frequency），（三）結果（Resultative），（四）方式（Manner）。

1. 動詞 + 期間副詞 ( Verb + Durative adverbial )
2. 動詞 + 頻率副詞 ( Verb + Frequency adverbial )
3. 動詞 + 結果副詞 ( Verb + Resultative adverbial )
4. 動詞 + 方式副詞 ( Verb + Manner adverbial )

但是並非每一個動詞都能有四類後接。以下分別舉例說明，雖然例 5-8 與規則 1-4 是一對一的對應關係，然而動詞「殺」就不後接「頻率」。中文可以說「殺個徹底」、「殺三小時」，不能說「殺三次」<sup>4</sup>，卻勉強可以說「？殺很多」：

---

<sup>4</sup> 「殺」後面到底能接哪些副詞，似乎有不同的認定。最有爭議的地方，除了本文即將討論的「殺+方式副詞」外，還有「殺」可否接「頻率副詞」與「期間副詞」也有不同程度的質疑。一般而言，「殺」不接「頻率副詞」（「殺了三次」），但在實際語境「阿伯，你從過年到現在殺幾次雞了啊？」「我殺了六次。」卻還算合理。又或者，也能接受「他

5. 她 吃/跑/哭/騙/殺(了)三小時。
6. 她 吃/跑/哭/騙/\*殺(了)三次。
7. 她 吃/跑/哭/騙/殺 個徹底。
8. 她 吃/跑/哭/騙/?殺(了)很多。

從 2009 年開始，動詞「殺」，按著「動作＋方式副詞」(V + Manner adverbial)，在電視廣告裡出現了「殺很大」，一時蔚為風行。或許對「殺很多」的立場搖擺，正顯現了「殺很大」在句法結構上的「類推」(analogy)尚未完成。「殺很大」一語，起於藝人郭書瑤代言《殺 online》(線上遊戲)，在廣告中大喊「殺很大」。<sup>5</sup>，便被許多網友廣泛使用。當初廣告中「殺很大」之真正意涵，根據「三十數位」新聞稿解釋為：「『殺很大』其實講的是遊戲內的特色，玩家可以到處與人 PK、而且死了還會噴裝，這才是名符其實『殺很大』的意涵。」<sup>6</sup>但作為網路用語而廣泛流行後，「殺很大」一語，反而轉指其他非原本的語意。

網友使用此網路用語，可以在 BBS、部落格、論壇、甚至是即時通訊與聊天室之對話。「殺很大」起源於 2009 年，該詞彙的結構及語義發展至今不到三年，但卻讓我們得以看見其豐富之創造力與生命力。「殺很

---

殺線上遊戲的怪物殺了三次才死。」有人質疑「殺」不接「期間副詞」(「殺了三小時」)，但卻能接受「你殺雞殺了幾小時?」「我殺了一小時。」。

<sup>5</sup> 郭書瑤 Guo Shuyao，又稱瑤瑤 Yao-yao。台灣女藝人，經紀公司為種子音樂。於 2008 年獲得擔任電玩節目主持人之機會，曾為中視電玩資訊節目《數位遊戲王》助理主持人之一。線上遊戲《殺 Online》發行商三十數位科技推出之「殺很大」系列廣告便由她主演，至 2009 年 3 月底止，該廣告前後共推出〈愛人篇〉、〈仇人篇〉及〈戰爭篇〉。

<sup>6</sup> 三十數位曾發表「殺很大」口號創意之說明新聞稿，可參見遊戲基地新聞的報導。keepers (Game 偵探)，〈三十數位發表《殺 online》口號「殺很大」創意說明〉，[http://www.gamebase.com.tw/news/news\\_content.php?sno=85603240&news\\_category=7](http://www.gamebase.com.tw/news/news_content.php?sno=85603240&news_category=7)，2010 年 11 月 8 日瀏覽。

大」一詞如何從「由無到有」、如何轉變語法範疇、與如何改變語意語用，乃為本文研究焦點。

「殺很大」不僅作為網路用語使用，年輕人日常口語也常使用。除此之外，我們發現自從「殺很大」一詞流行後，媒體也喜歡使用此詞彙，使用上有相當豐富之筆數<sup>7</sup>。以聯合知識庫為資料範圍（含：國內聯合報系、商業周刊、遠見雜誌、動腦雜誌）<sup>8</sup>，所搜尋「所有日期」中含有「殺很大」字樣之標題，共計 113 筆。其中，最早一筆為 2009 年 3 月，在此之前則無任何一筆含有「殺很大」字樣之標題，從一個完全沒有記者使用過的詞彙到突然暴增的 113 筆，該詞受到記者的青睞可見一斑。

## 貳、文獻回顧

日常生活中，我們提及「吃飯」一詞時，其實是具有兩種結構，第一種指的是「動賓式複合詞」（「用餐」的通稱），而另一種則是由動賓組合之「（動詞）詞組」，相對於吃麵、吃水餃等。如：

A：你是吃飯還是吃水餃？

B：吃水餃。

則此對話 A 所想問的是 B 到底吃了什麼食物，「吃」字後面可以接「飯」、「麵」、「水餃」等，那麼 A 所說的「吃飯」一詞便真的是指「吃 + 飯 = 吃飯」，應視為動詞加賓語構成的動詞詞組看待。而也因為「飯」

---

<sup>7</sup> 維基百科「殺很大」該詞彙之編輯者曾於 Google 搜尋，發現光是 2009 年 5 月便有數百則以上之新聞是以「殺很大」為標題或內文引用。見 <http://zh.wikipedia.org/zh-tw/殺很大>，2010 年 11 月 8 日瀏覽。

<sup>8</sup> 本文以「聯合知識庫」（<http://udndata.com>）之新聞作為語料，檢索於 2010 年 11 月 11 日。



字可以改以其他食物置於「吃」字之後，故可以發現詞組間的兩字緊密程度較不高。此類「動詞詞組」可以寫成：

9. [[ 吃 ]<sub>V</sub> [ 飯 ]<sub>N</sub> ]<sub>VP</sub><sup>9</sup>

如果今天 A 問另外一種問題：

A：你吃飯了嗎？

B：吃飯了。

A：吃什麼？

B：吃水餃。

由此段話可看出：B 明明吃水餃，卻回答 A 吃飯了，而 A 明明已經問 B 吃飯了沒，卻又問他吃了什麼，可見他們對話中的「吃飯」一詞並非真的指吃飯，而是泛指「用餐」。於此「吃+飯≠吃飯」，意思改變為「用餐」，應將二字視為一個整體之複合詞看待，兩字間緊密程度高。此類「動賓式複合詞」可寫成：

10. [[ 吃 ]<sub>V</sub> [ 飯 ]<sub>N</sub> ]<sub>V</sub>

「複合」為語言中重要的構詞方式。李子瑄、曹逢甫有以下介紹：

複合詞的構成主要是以「自由詞素 + 自由詞素」的方式合成的，也就是說，它的內部組成成分一定是自由詞素。而且，其中一定至少有一個詞素是整個複合詞的語意核心，也就是帶有這個詞彙的主要意思。這個帶著語意核心的詞素，就稱為該複合詞的「中心詞」。<sup>10</sup>

<sup>9</sup> V 為「動詞」；N 為「名詞」；P 為「詞組」；若 V 後接 P 成 VP 指「動詞詞組」。

<sup>10</sup> 李子瑄 Li Zixuan、曹逢甫 Cao Fengfu，《漢語語言學》Han yu yu yan xue（臺北[Taipei]：正中書局[Zhengzhong shu ju]，2009 年），頁 104。

……但是有些卻無法如此推知其意，比如說，先生(並不等於「先出生」)。<sup>11</sup>

「複合詞」是現代漢語裡很重要的構詞方式，也應該是前有所承的。討論「複合化」(compounding)、「複合詞」(compound)或「離心結構」(exocentric)等「詞彙化」(lexicalization)相關現象的文獻很多<sup>12</sup>，我們由劉承慧對「複合化」的定義開始：

「複合化」意指複合單位脫離來源所屬的結構層級，成為介於單詞與自由詞組間之獨立層級單位的變化過程。<sup>13</sup>

其中內含兩個重點：一、結構經過「重新分析」，這個重新分析可以發生在任何一个句法層級。二、牽涉著一個「變化過程」，一般是由較高層的組合單位，趨向一個較緊密的組合單位，也許是單詞。

---

<sup>11</sup> 李子瑄 Li Zixuan、曹逢甫 Cao Fengfu，《漢語語言學》Han yu yu yan xue，頁 121。

<sup>12</sup> 可參見專書，如：Laurel J. Brinton and Elizabeth Closs Traugott, *Lexicalization and Language Change* (Cambridge: Cambridge University Press, 2005) 以及 Paul J. Hopper and Elizabeth Closs Traugott, *Grammaticalization* (Cambridge: Cambridge University Press, 2003)；期刊論文，如：劉承慧 Liu Chenghui,〈古漢語實詞的複合化〉“Guhanyu shici de fuhehua”，收入於何大安主編，《古今通塞：漢語的歷史與發展》Gujin tong se: Hanyu de lishi yu fazhan (臺北[Taipei]: 中央研究院語言學研究所籌備處[Institute of Linguistics, Academia Sinica], 2003 年)，頁 107-139。顏紅菊 Yan Hongju,〈離心結構複合詞的語義認知動因〉“Lixin jieyou fuheci de yuyi renzhi dongyin”，《首都師範大學學報》[Shoudu shifan daxue xuebao]2008 年期 4[2008 nian, qi 4] (2008 年 4 月)，頁 91-97。龐勇 Pang Yong,〈談漢語複合詞的變構拆分〉“Tan hanyu fuheci de biangou chaifen”，《現代語文》[Xiandian yuwen]2008 年期 10[2008 nian, qi 10] (2008 年 10 月)，頁 30-31。趙學德 Zhao Xuede、王晴 Wang Qing,〈從認知角度看漢語 N+N 複合詞的構建理據〉“Cong renzhi jiaodu kan hanyu N+N fuheci de goujian lijū”，《惠州學院學報》[Huizhou xueyuan xuebao] 卷 29 期 2[juan 29, qi 2] (2009 年 4 月)，頁 83-87 等。

<sup>13</sup> 劉承慧 Liu Chenghui,〈古漢語實詞的複合化〉Gu han yu shi ci de fu he hua，收入於何大安 He Daan 主編《古今通塞：漢語的歷史與發展》Gu jin tong se: Han yu de li shi yu fa zhan，頁 108。

顯然「複合化」是結構再分析的一個歷程。那麼，「重新分析」又是什麼？根據霍伯爾 (Paul J. Hopper) 與特拉格特 (Elizabeth Closs Traugott) 是這麼說的：

在「重新分析」中，聽話者理解之形式所具有的架構與意義，可能不同於說話者言語中的架構與意義。以「漢堡」(hamburger) 一詞為例，原來應該是 Hamburg 加上 er「從漢堡這個地方來的一種食物」，聽話者卻誤認為此詞是由 ham 與 burger 結合。……而在形式的某種可識別的修飾顯現「重新分析」以前，「重新分析」本身其實是隱蔽的。由 hamburger 一詞展現了單一詞彙項目中的重新分析；同樣的，「語法序列」亦能夠被重新分析。

( 原文：In reanalysis, the hearer understands a form to have a structure and a meaning that are different from those of the speaker, as when [*Hamburg*] + [*er*] 'item (of food) from Hamburg' is heard as [*ham*] + [*burger*].... The reanalysis itself is covert until some recognizable modification in the forms reveals it. The *hamburger* example illustrates reanalysis in a single lexical item; but syntactic sequences may also be reanalyzed.<sup>14</sup> )

正因為 hamburger 被重新分析，因此也逐漸出現有 cheese 或 steak 加 burger 之詞彙，並以新的分析法取而代之、盛行不衰。而霍伯爾這段話告訴讀者：一、無論是個別「詞彙」或「句串」都能「重新分析」。二、「重新分析」不改變「結構順序」。三、「原分析」與「新分析」的逆轉、或取代，得等到「新分析」獲得普遍大眾的認同；或甚至透過部分改造（例如：cheese-burger），我們才有辦法確認。

---

<sup>14</sup> Paul J. Hopper and Elizabeth Closs Traugott, *Grammaticalization*, 50.

回到漢語來看，漢語除了有大量的「詞組」結構「複合」成緊密的單詞外，也可以有跨界層級的「重新分析」。例如王燦龍就提到「恨不得」的「舊」／「新」兩個版本的分析模式。他以 A 代表原本的分析模式，B 代表新的分析，如圖 1：<sup>15</sup>

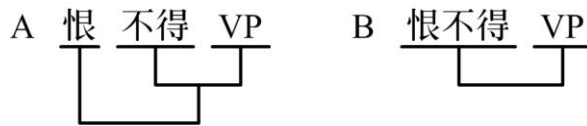


圖 1：「恨不得」重新分析

關於 A 的分析模式「恨+不得+VP」，其例句如下：

兒病甚篤，乃思念恨不得渡與唵神咒。(南朝·慧皎《高僧傳·杯渡》)

而後來轉變為現代漢語的分析模式 B 為「恨不得+VP」，已較符合我們現在使用「恨不得」一詞之語感。例句如下：

孫策為人最是性急，恨不得即日便愈。(明·羅貫中《三國演義》第二十九回)

上述的例子，「恨不得」的整體意義已不再是「恨+不(+ )得」加總得出，甚至還帶著若干「乞願」。顯然，「恨不得」整體的語意、語用有著某種「固結」。這種語意語用的固結（或說任意性），與句法的再分析有關。在新版本的分析裡，句法的語氣或時態等等形態不再；相對地，

<sup>15</sup> 王燦龍 Wang Canlong, 〈詞匯化二例——兼談詞匯化和語法化的關係〉Ci hui hua er li: jian tan cihuihua han yufahua de guanxi,《當代語言學》[Dang dai yu yan xue]卷 7 期 3[juan 7, qi 3] (2005 年 3 月), 頁 229。

語意也不再直觀、清楚，而是像「諺語」一樣，需要學習而得知的。布林頓 (Laurel J. Brinton) 與特拉格特提到「諺語」(idiom) 有三個特徵<sup>16</sup>：

- (a) 語意費解或非組合性 (semantic opacity or noncompositionality)
- (b) 語法缺陷性 (grammatical deficiency)
- (c) 缺乏可替代性 (lack of substitutability)

布林頓與特拉格特以 shoot the breeze (意義為「隨意地聊天」) 為例來解釋以上三個特徵。首先，shoot the breeze 的語意不等於 shoot (射) 加 the (這個) 加 breeze (微風) 的總合。不能逐一組合，亦不能從字面上理解其詞彙之意義，即為「語意費解或非組合性」。第二，shoot the breeze 不能像一般句型可以有被動、疑問、主題化等變化。在一般句法結構裡種種的變化，shoot the breeze 都缺乏，即為「語法缺陷性」。第三，結構中，缺乏同義詞替代的關係。例如 shoot the breeze，不能以 wind 來替代 breeze，也不能用 fire at 來替代 shoot。甚至，在一般人的語感裡，shoot the breeze 根本不容許增減，即為「缺乏可替代性」。

由於，「殺很大」能泛指許多人事物「表現極致」，似乎有「複合化」的趨勢與傾向。該詞處於爆紅且興盛的變化初期，可能正經歷著「複合化」歷程。目前尚無文獻針對「殺很大」進行「複合化」歷程探討，故本文將研究之。而這種複合化歷程的研究，正可以揭露句法結構如何「重新分析」，語意如何「諺語化」，成為標準之「離心結構」。

### 參、「殺很大」結構的興起與改變

前言裡，我們看到：起初，「殺很大」按著漢語動詞後接副詞 (V. + Manner adverbial) 以形成動詞詞組，以「殺+很大」的結構方式出現。

---

<sup>16</sup> Laurel J. Brinton and Elizabeth Closs Traugott, *Lexicalization and Language Change*, 55.

後來，「殺+很大」經過句法「重新分析」，改造為「殺很大」。目前是「殺+很大」及「殺很大」兩種結構並行，同時存在。

這裡仔細來看個別詞彙的使用，尤其是以「殺」為「中心語」形成的詞組結構。《說文解字》：「殺，戮也」。在「中央研究院上古漢語標記語料庫」查詢，可以得知古漢語即有「殺」字。「殺」為一「單賓及物動詞」(VC1)，指「使人或動物失去生命」。「殺」作為及物動詞使用，即使到近代或現代漢語仍然沒有改變：

- 11a. 凡殺人有反殺者，使邦國交讎之（《周禮·地官司徒》）
- 11b. 諸侯無故不殺牛，大夫無故不殺羊，士無故不殺犬豕，庶人無故不食珍（《禮記·王制第五》）

如「中央研究院近代漢語語料庫」<sup>17</sup>的語料也有「單賓及物動詞」的用法。《水滸傳》的「殺牛」平行於「宰馬」，也平行於《禮記》「殺羊」或《周禮》的「殺人」。「殺」是動作，施加於「牛、羊、豬」等名詞賓語。例如：

- 12a. 見鳳姐手持一把明晃晃鋼刀砍進園來，見雞殺雞，見狗殺狗，見人就要殺人（《紅樓夢·第二十五回》）
- 12b. 連日山寨裡殺牛宰馬，作慶賀筵席（《水滸傳·第四十一回》）

另外，「中央研究院近代漢語語料庫」，「殺」可以後面接「地方賓語的動作述詞 (VCL)」，如例 13「殺到江邊」等；「殺」後面也可以接「狀

---

<sup>17</sup> 「中央研究院近代漢語語料庫」(Academia Sinica Tagged Corpus of Early Mandarin Chinese) 共收有《紅樓夢》、《平妖傳》、《金瓶梅》、《水滸傳》、《醒世姻緣》、《儒林外史》與《西遊記》等小說，以及《元刊雜劇三十種》、《關漢卿戲曲集》、《永樂大典戲文三種》等戲曲。

態作格述詞」，如例 14a 與 14b：「殺盡」、「殺絕」等；還可以用整個子句當作「殺」的結果，如例 15，使得「官軍四分五落而走」。

13. 這黑大漢直殺到江邊來 (《水滸傳·第四十回》)
- 14a. 約有三五百守路賊兵，都被李逵等殺盡 (《水滸傳·第一百十七回》)
- 14b. 我本待斬盡殺絕，爭奈你不曾犯法 (《西遊記·第五十三回》)
15. 殺得官軍四分五落而走。(《水滸傳·第七十七回》)

與「動詞詞組」組合規則 1「動詞+期間副詞」(Verb + Durative adverbial) 相合的，是例 16a 與例 16b。請看：

- 16a. 被左黜領軍大殺一陣方才轉去。(《平妖傳·第三十四回》)
- 16b. 兩軍混戰，直殺到天明。(《水滸傳·第六十回》)

除此之外，無論是表示「方式」(或「程度」)的副詞，都放在「殺」的前面，例如例 13 與 16ab 的「直殺」、「大殺」等。兩個語料庫裡，絲毫不見「殺」後面接表示「方式」(或「程度」)的副詞。

「很」作為「程度副詞」(Dfa)，不見於「中央研究院上古漢語標記語料庫」，而盛行於「中央研究院近代漢語語料庫」的各文獻。我們以《紅樓夢》為例，17a-e 句裡可以看到「很」，已經是現代漢語的用法了。

- 17a. 人也來的少，東西也很乾淨，(《紅樓夢·第二十九回》)
- 17b. 有現成的東西，為什麼不擺？若很愛素淨，少幾樣倒使得。  
(《紅樓夢·第四十回》)
- 17c. 今年十三歲。因長得齊整，老太太很疼。(《紅樓夢·第五十五回》)
- 17d. 從古至今，同時隔代重名的很多。(《紅樓夢·第五十五回》)

- 17e. 「很是，很是。果然他們風俗不好。」(《紅樓夢·第七十五回》)

至於「大」，則「中央研究院上古漢語標記語料庫」與「中央研究院近代漢語語料庫」的各文獻裡，都有我們熟悉的「狀態不及物述詞」(VH)的用法。如例 18a-f：

- 18a. 言則大矣、美矣、盛矣，(《禮記·孔子閒居第二十九》)  
18b. 親親為大 (《禮記·中庸第三十一》)  
18c. 內不言戰，舉其大者也。(《春秋穀梁傳·隱公》)  
18d. 也罷，我如今大施佛法助你助，(《紅樓夢·第一回》)  
18e. 上書四個大字，乃是「太虛幻境」。(《紅樓夢·第一回》)  
18f. 楊志大喜。當日飲酒到二更方散。(《水滸傳·第十二回》)

但是，「中央研究院上古漢語標記語料庫」與「中央研究院近代漢語語料庫」卻決然看不到「殺+很(+ )大」。顯然，「殺很大」是後起的，而且就是最近這兩三年的事。然而因何而起的呢？一個合理的推測，是「類推」。

「中心語」後接「修飾語」形成「詞組」的方式，其實很常見、也很多產。若以語言類型學的角度來說，即「中心語前置」。其中主要的兩種，一個是以「名詞」為中心語，另一個是以「動詞」為中心語。

首先是組合規律為「名詞+修飾語」者，可以有「沙+很多」、「人+很多」、「風+很大」、「霧+很濃」等。其例句如 19a-c：

- 19a. 海邊風沙很大。  
19b. 跨年夜裡，人很多。  
19c. 合歡山上，起了大霧，霧很濃。



而另一典型的組合規律為「動詞+修飾語」，可以有「跑+很快」、「走+很急」、「喝+很多」、「吃+很快」、「跳+很高」等。其例句如 20a-c：

20a. 現場目擊者：凶手跑很快，像在追東西。

20b. 他已經喝很多了，多到快要吐出來。

20c. 吃很快的時候，狼吞虎嚥的。

「名詞+修飾語」與「動詞+修飾語」是一種普遍的組合規律，更頗具「能產性」。無論是由「動詞詞組」類推，或者「名詞詞組」類推，都可以造就 2009 年「殺+很大」結構的產生。

那又如何得知某個特定「結構」發生「重新分析」，乃至「類推」？圖 2 引自霍伯爾與特拉格特，<sup>18</sup>這是英語助動詞 *be going (to Verb)* 經過「重新分析」的歷程。請比較第一階段與第二階段：「語序」完全相同，可是「語感」不同。

---

<sup>18</sup> Paul J. Hopper, and Elizabeth Closs Traugott, *Grammaticalization*, 61.

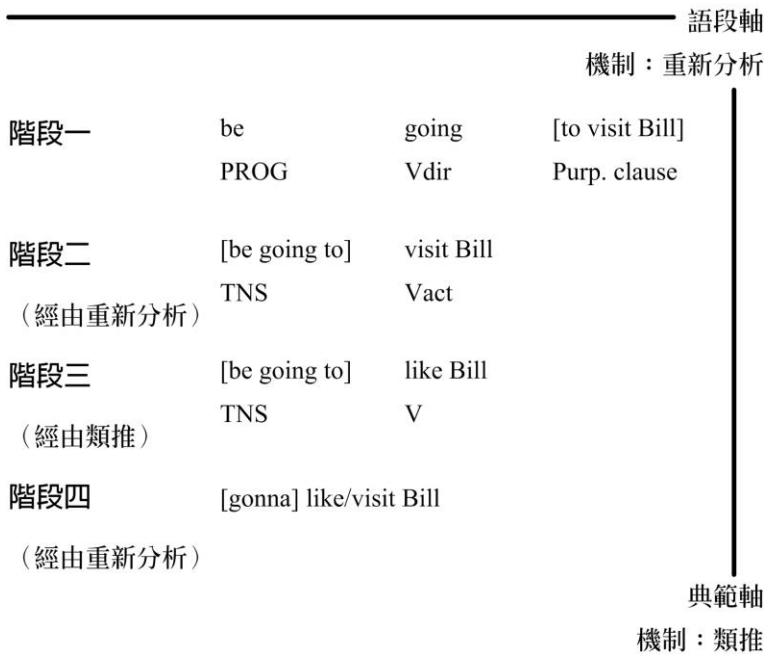


圖 2：助動詞 be going to 的發展基模

假使加進第三階段，因著語感的合理化，語言的使用者以為 be going to 是一件事，後面可以接 Verb。所以，「類推」了 be going to visit (Bill)，得到 be going to like (Bill)。換一個角度想，是 be going to like (Bill) 這個「類推」，證實了語言使用者將 be going to visit (Bill) 的結構重新分析為 be going to + 動詞。

請將焦點專注在「類推」的本質，如果「結構」本身「合乎語感」，不管是哪個階段（「殺+很多」I 或者「殺很多」II 兩個階段），都適用於「類推」。因此，可以用「殺（+）很多」來證實「殺（+）很大」的存

在。<sup>19</sup>我們以「谷歌」(google) 搜尋，證實我們的想法的確是合理的，請看以下三例：

21a. CTCC 西蜀兩戰！圖殺很多~網速慢者慎入~<sup>20</sup>

21b. 連線品質 差很多 殺很多。<sup>21</sup>

21c. Nissan Rogue 訂單轉讓，車價殺很多訂單再賺兩萬！<sup>22</sup>

更由於「殺很大」(II) 的變化還在開端，「語感」尚未穩定。因而，我們難以找到「已變」的類推，來證實「殺很大」(II) 這個結構。這種語感「擺盪」現象，另一方面也可以從「殺(+)很大」的「族群分布」看出端倪。我們先簡要地把「殺很大」在結構上的兩個階段，介紹如下：

22. 階段 I 「殺+很大」

23. 階段 II 「殺很大」

「殺(+)很大」的使用，開始時是在「媒體」與年輕「寓宅族」間散佈流傳。這樣特殊的「族群分布」，有其特別的意涵，也許是「時尚風潮」、也許是「巧妙趣味」、也許是「夯(熱門)」。無論如何，我們要討論的是「殺+很大」(或「殺很大」)為「部份群體」所創造、所接受，是否稱得上「詞彙」？語言並非一串無意義的字兜在一起。「殺(+)很大」必須在語言使用者心中「存有」意義、而非一串喃喃嚶語，才有討論的意義與空間。

布林頓與特拉格特書裡談的雖然是「詞彙化與語言演變」。但深究其實，無論詞彙的誕生、盛行、轉變、乃至消亡，都是「演變」的一環。

---

<sup>19</sup> 按我們的想法，反向類推也可以成立。

<sup>20</sup> <http://bbs.auto.ifeng.com/thread-144007-1-2.html>，2011.11.07 瀏覽。

<sup>21</sup> <http://home.gamer.com.tw/bookmarkDetail.php?owner=rickyaaa07&sn=1208917>，2011.11.07 瀏覽。

<sup>22</sup> <http://goods.ruten.com.tw/item/show?21103094563251>，2011.11.07 瀏覽。

基於此，我們把作者的概念，借來一用。若此，根據布林頓與特拉格特，我們可以這麼解讀：語言的創造過程是一種「隨機地創造」(nonce formation)<sup>23</sup>。可是一個詞彙之所以「有意義」，必須擁有在「語境」裡「被理解」的可能，哪怕只是「一小群人」。而布林頓與特拉格特轉引鮑爾(Laurie Bauer)的意見，「隨機地創造」(nonce formation)和「詞彙化」(lexicalization)兩個階段間，應該有個過渡——「建制化」(institutionalization)，如下式：

隨機地創造 (nonce formation) > 建制化 (institutionalization)  
> 詞彙化 (lexicalization)<sup>24</sup>

其具體的展現，可以在「結構」，也可以在「意義」。

## 肆、「殺很大」語意的複合化歷程

「結構」，我們或習焉而不察；而「語意」，卻是我們「語感」的重要來源。

「殺很大」起於藝人郭書瑤代言《殺 online》(線上遊戲)，在廣告中大喊「殺很大」。而「殺很大」一詞之轉變是快速且具創造力的。自2009年該詞流行開始，不下兩三年間，該詞幾乎已能使用在任何層面。起初之意思與線上遊戲《殺 online》有關，但實際使用則已拓展至其他範圍與層面。以聯合知識庫作為語料庫，可發現113筆的新聞標題中，意思大

---

<sup>23</sup> Laurel J. Brinton and Elizabeth Closs Traugott, *Lexicalization and Language Change*, 45.

<sup>24</sup> Laurie Bauer, *English Word Formation* (Cambridge: Cambridge University Press, 1983), 45ff, cited in Laurel J. Brinton and Elizabeth Closs Traugott, *Lexicalization and Language Change*, 46.

抵有以下六類：打殺（4筆）、殺價（3筆）、下殺（64筆）下跌（8筆）、表現極致（23筆）、殺很大事件（11筆）。如圖3。

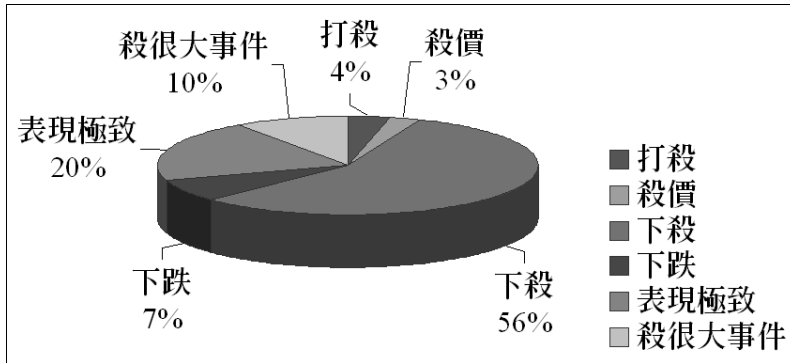


圖3：「殺很大」一詞六類語意比重圖

由圖3可看出「下殺」(特惠)佔56%比率为最高，而第二高為「表現極致」佔了20%。這六類作為一種「分類」之概念，每類底下的語料仍可能有細微差異。其中「表現極致」這類之語料幾乎指不同方面之表現，而且可以是正面的，亦可是負面的，共通點則在於皆有「極致」之語意成份，故視為一類。這113筆語料中，有些語料仍與「殺」字有關，但有很多則已無任何關聯，明顯複合化。以下整理歸納三階段的「殺很大」一詞之複合化歷程。<sup>25</sup>

### 一、第一階段——分離階段

「殺很大」一詞之殺，原先為「線上遊戲打殺激烈」之語意。113筆的語料中，卻任何沒有一筆指「線上遊戲打殺激烈」。不過有三筆指「武

<sup>25</sup> 其中，「殺很大事件」這一類指的是藝人瑤瑤代言線上遊戲《殺online》廣告後，「殺很大」成為流行語一事。有十篇為報導此事之情況與影響，與本文探討目的無關，是以本文不討論此類。

功」、「漆彈」、「棒球球賽」打殺激烈，由此可見該詞之範圍不限於「線上遊戲」中的打殺，其他任何也有打殺或者比賽之情況亦可使用該詞。如表 1：

表 1：「殺很大」之「打殺」類語料表

編號	標題	出處
059	本季美國話題劇完結篇收視與反應 熱門影集 <b>殺很大</b> 主角多陣亡	2009.05.29 · 聯合報 · C4 · 星 blog · 記者蘇詠智／專題報導
014	丹佐華盛頓師承李小龍 徒手打 18 人 <b>殺很大</b>	2010.02.08 · Upaper · 23 · 娛樂 · 本報訊
105	竹市中小學生組隊爆滿 連玩 7 小時 南十八尖山 漆彈激戰 <b>殺很大</b>	2009.04.05 · 聯合報 · C1 · 竹苗 · 教育 · 記者彭芸芳／新竹報導
113	瘋狂打擊兩隊 28 安 <b>殺很大</b> 暴力熊首局攻 8 分	2009.03.30 · 聯合報 · AA3 · 運 動 · 記者藍宗標／綜合報導

另外尚有一類意思與「殺價」有關。「殺價」一詞與「打殺」固然無關，但我們能接受「殺很大」作為「殺價」之概念，是因為將之理解成「(某人) 殺價殺得很多」。如表 2：

表 2：「殺很大」之「殺價」類語料表

編號	標題	出處
001	打房打出籌碼 中年人買房 <b>殺很大</b>	2010.10.16 · 聯合晚報 · B4 · 房市焦點 · 記者游智文／台北 報導
055	通用破產 買車？有人怕 有人 <b>殺很大</b>	2009.06.01 · 聯合晚報 · A4 · 國際焦點 · 國際新聞組／綜合報 導
069	到處是陸客 六合夜市得排隊 果汁水餃花枝鬚 南腔北調 <b>殺很大</b> 去年 店面閒置多 如今大半租出去	2009.05.12 · 聯合報 · B1 · 大 高雄 · 運動 · 記者謝龍田／高 雄報導

而與「殺價」語意相近的，有「價格下殺」的涵意，即指「(某事物)特惠」。此類語料相當多，如表 3：

表 3：「殺很大」之「下殺」類語料表

編號	標題	出處
002	百貨內衣殺很大 18eighteen 爆乳內衣 只要 980	2010.10.04·聯合報·C7·消費·記者陳立儀／台北報導
003	最低 1.4 折 奇摩購物殺很大	2010.10.01·聯合報·C7·消費·記者王惠琳／台北報導
004	迎戰統一阪急 台北百貨滿千送百 殺很大	2010.09.27·Upaper·6·消費·記者黃仕揚
005	精品寢具特賣殺很大	2010.09.17·Upaper·10·消費·記者黃仕揚
006	卡對油 每公升省\$4.7 日盛銀回饋金專案，累計折扣後「殺很大」；郵局及永豐銀每日折扣 2 元。	2010.07.08·經濟日報·B2·理財百科·記者黃國棟／台北報導
007	無線機種 5,000 元有找 惠普黑迷你雷射印表機 殺很大	2010.05.17·經濟日報·A20·數位商機·台北訊
008	2010 臺北國際花卉博覽會系列 125 活動篇 門票揪團「殺很大」 花博第 2 波預售最低 150 元	2010.05.10·Upaper·15·都會風情·文／臺北市政府
009	高雄旅展地利之便金典優惠「殺很大」	2010.05.04·聯合報·B2·高屏東綜合新聞·記者謝龍田／高雄報導
010	山富旅遊 上海世博行程殺很大	2010.05.02·經濟日報·A12·工商活動·台北訊
011	搶便宜殺很大	2010.04.30·聯合晚報·A6·焦點·記者邱瓊平／台北報導
013	美容化妝品展彩妝 1 折起周四開跑 商品殺很大 贈品送很多 達人秀新妝	2010.03.02·聯合報·C7·消費·記者徐文玲／台北報導

編號	標題	出處
015	超質新春 高雄華園飯店 新春住宿殺很大	2010.02.03 · 經濟日報 · A21 · 企業商機 · 高雄訊
016	彰化農特產促銷 價格殺很大	2010.01.31 · 聯合報 · B1 · 彰投 · 運動 · 記者劉明岩／彰化報導
017	客運促銷 到台北比桃園便宜 降價時段殺到 400 元 比沒降價的桃園低 與高鐵搶客源 國光「殺很大」 乘客傻眼	2010.01.26 · 聯合報 · B1 · 大高雄 · 運動 · 記者謝龍田／高雄報導
018	殺很大 寶騰璜張李玉菁 1 折起	2010.01.08 · Upaper · 13 · 消費 · 記者宋佳玲
021	藍光播放機 耶誕搶手禮 價格殺很大，三年多來從 999 美元砍到 99 美元，躍居人氣王。	2009.12.24 · 經濟日報 · A7 · 國際企業 · 編譯吳柏賢／綜合外電
024	買投影機送筆電… 明基奧圖碼 殺很大	2009.11.28 · 經濟日報 · C4 · 上市櫃公司 1 · 記者張義宮、陳雅蘭／台北報導
025	華園飯店 1 元續住 殺很大	2009.11.05 · 經濟日報 · B8 · 產業新知 · 高雄訊
026	女裝篇 風衣、羽絨外套下 5 折 週年慶 服飾殺很大	2009.11.05 · Upaper · 14 · 太平洋 SOGO 週年慶 · 文／記者黃仕揚
027	飯店殺很大 國賓、晶華餐券半價	2009.10.22 · Upaper · 14 · 消費 · 記者張雅雯
029	零售即時通 百貨周年慶促銷大戲 殺很大	2009.10.08 · 經濟日報 · E2 · 零售流通 · 陳怡君
030	開學季 宏碁 ULV 殺很大	2009.08.27 · 經濟日報 · B8 · 企業商機 · 台北訊
031	台灣美食展 折扣殺很大	2009.08.20 · 經濟日報 · C8 · 工商活動 · 台北訊



編號	標題	出處
033	夏鞋折扣 buy 紅紫穿到秋天 女鞋夏季折扣殺很大，快趁打折選幾雙時髦美鞋，百搭款到秋冬同樣很迷人。	2009.07.29 · Upaper · 12 · Fashion · 文／記者吳姿儀
034	瘋遊樂園 7月遊客暴增 門票殺很大！卡通明星站台！主題樂園暑假業績開紅盤但，入園的多…用餐的少…	2009.07.25 · 聯合晚報 · A4 · 焦點 · 記者邱瓊平/台北報導
035	台北國際電腦展 3C 殺很大	2009.07.20 · 經濟日報 · F2 · 資訊電子 · 台北訊
036	《讀者 A 好康》 選購父親節禮物 遠紡殺很大	2009.07.16 · 聯合報 · B2 · 宜花綜合新聞 · 記者羅建旺／宜蘭報導
037	內湖捷運美食 殺很大！	2009.07.11 · 聯合晚報 · A9 · 焦點 · 記者郭曉芸/台北報導
038	8 縣市聯手 10 元特區 遊南台殺很大	2009.07.03 · 聯合晚報 · A1 · 要聞 · 記者邱瓊平/台北報導
040	六福搶客 價格殺很大	2009.06.26 · 經濟日報 · C6 · 上市櫃公司 2 · 記者宋健生／台中報導
041	東京殺很大 親子遊超低優惠	2009.06.25 · 聯合報 · DD2 · 旅遊新訊 · 文／吳達人
042	遠百年中慶 服飾 5 折起 搶便宜衣起來 殺很大穿很美 單品推薦	2009.06.25 · 聯合報 · C4 · 夏日專刊 · 記者顏甫珉／專題報導
043	遠百年中慶服飾 5 折起 搶便宜衣起來 殺很大 穿很美單品推薦	2009.06.25 · 聯合報 · C4 · 夏日專刊 · 記者顏甫珉／專題報導
044	半價加 1 元多 1 道 餐飲暑期殺很大	2009.06.23 · Upaper · 17 · 消費 · 記者陳文惠
045	《早鳥促銷不靈》 暑假出國晚鳥優惠殺很大	2009.06.20 · 聯合報 · C7 · 消費 · 記者張嘉倫／台北報導

編號	標題	出處
048	浪琴進駐天母 SOGO 獨家表款殺很大	2009.06.12·Upaper·10·消費·記者吳姿儀
049	史上最低 房貸利率殺破 1% 華銀「利好多」 前三個月利率僅 0.95% 同業譁然：殺很大 大概全世界最低的了	2009.06.07·聯合報·A1·要聞·記者羅兩莎／台北報導
050	抗漲夯貨 即期保養品 網購殺很大	2009.06.05·聯合報·C7·消費·記者陳立儀／台北報導
051	下殺 3 折 旅展「殺很大」	2009.06.04·聯合報·B2·大台中綜合新聞·記者熊迺群／台中報導
052	6 月淡季廣滬機票殺很大	2009.06.03·聯合報·E1·華南台商·記者林琮盛／東莞報導
054	金士頓低價固態硬碟 殺很大	2009.06.02·經濟日報·F9·DRAM&Flash·彭子豪
056	百貨年中慶 開跑！ 遠百寶慶、板橋 特賣殺很大	2009.05.30·聯合報·G11·生活周報百貨特賣·記者顏甫珉／專題報導
057	百貨年中慶 開跑！ 遠百寶慶、板橋 特賣殺很大	2009.05.30·聯合報·G11·生活周報百貨特賣·記者顏甫珉／專題報導
062	澳門今夏殺很大 旅展搶購三大好康	2009.05.21·聯合報·DD2·旅遊新訊·文／吳達人
074	SOGO 天母店 殺很大	2009-05-04·Upaper·3·焦點·記者黃仕揚
075	母親節加碼化妝品殺很大	2009.05.01·聯合報·C9·消費·記者徐文玲／台北報導
076	夫人助理蔡銘哲殺很大 80 萬床 50 萬成交	2009.04.30·Upaper·3·焦點·記者蘇位榮、陶福媛

編號	標題	出處
079	乘勝追擊全國電子再破盤 近百種商品 1.3 折起 液晶電視「殺很大」 42 吋三萬有找	2009.04.25 · 聯合報 · D7 · 消費 · 記者祁安國／台北報導
080	天天出團 提早報名送鮭魚 華泰黑部立山行價格殺很大	2009.04.24 · 經濟日報 · E3 · 度假樂活 · 劉志雄
084	母親節促銷 寢飾殺很大 新品 2.6 折	2009.04.21 · Upaper · 11 · 消費 · 記者黃仕揚
085	內衣殺很大 3.9 折出籠	2009.04.20 · 聯合報 · D7 · 消費 · 記者吳雨潔／台北報導
086	春季電腦展 小筆電殺很大	2009.04.17 · 聯合報 · C1 · 大台中 · 教育 · 記者洪敬滋／台中報導
088	百貨美食殺很大 買 1 送 1 抽機票	2009.04.14 · Upaper · 18 · 消費 · 記者黃仕揚
089	最後一天 春電展 殺很大	2009.04.13 · 聯合報 · A1 · 要聞 · 本報訊
090	春電展今殺很大 小筆電省 2000 元	2009.04.13 · Upaper · 6 · 焦點 · 記者鄭欽雄
093	春季電腦展 價格殺很大	2009.04.11 · 聯合晚報 · A6 · 消費焦點 · 記者吳孟庭／台北報導
094	2009 春季電腦展 卯靚登場殺很大，進場不用錢	2009.04.09 · 聯合報 · D6 · 精品味 · 記者祁安國／專題報導
095	2009 春季電腦展 卯靚登場 殺很大，進場不用錢 <sup>26</sup>	2009.04.09 · 聯合報 · D6 · 精品味 · 記者祁安國／專題報導
096	4 賣場殺很大 民生品便宜購	2009.04.09 · 聯合報 · C2 · 北市綜合新聞 · 記者黃彩絹／台北報導

<sup>26</sup> 語料編號 094 與 095 標題名稱相同，而內文完全不同，由於這是檢索之結果，故仍分列兩筆，特此說明。

編號	標題	出處
100	SOGO 春夏女鞋 新品大賞 SOGO 殺很大 女鞋 1 雙 7 折 2 雙 6 折	2009.04.09 · Upaper · 11 · 焦點 · 文 / 記者黃仕揚
101	旅展 10 日登場 好康殺很大	2009.04.08 · 聯合報 · C1 · 大台中 · 教育 · 記者鄭文正 / 台中報導
103	廣東遊台團費 不再殺很大	2009.04.06 · 經濟日報 · A11 · 兩岸企業 · 記者何蕙安 / 綜合報導
104	相機殺很大 千元折扣送記憶卡	2009.04.06 · Upaper · 7 · 消費 · 記者祁安國、黃仕揚
112	獨享 pizza 殺很大 59 元開戰	2009.03.31 · Upaper · 1 · 要聞 · 記者張雅雯、羅建怡

無論是武功、漆彈或棒球球賽之「打殺」，或是價格方面之「殺價」、「下殺」皆不是最初「線上遊戲打殺」的「殺很大」之語意。此階段「殺很大」之構詞方式為：

24. [[ 打殺 ]<sub>v</sub> + [ 很大 ]<sub>ADVP</sub> ]<sub>VP</sub><sup>27</sup>

25. [[ 殺價 ]<sub>v</sub> + [ 很大 ]<sub>ADVP</sub> ]<sub>VP</sub>

26. [[ 下殺 ]<sub>v</sub> + [ 很大 ]<sub>ADVP</sub> ]<sub>VP</sub>

現階段仍處於「詞組」狀態，由於詞與詞間緊密程度不高，可以清楚將三字「分離」分析其詞性與詞意；反過來說，也可以逐一將詞與詞「加總」<sup>28</sup>。此階段為「分離階段」。

<sup>27</sup> ADVP 指「副詞詞組」。

<sup>28</sup> 雖簡稱「逐一加總」，其實是：先「很」與「大」結合後，再「殺」與「很大」相結合。

## 二、第二階段——模糊階段

此階段為「模糊階段」，有別於第一階段尚能就字面理解其語意之詞組，第二階段的語料皆較難以直接判斷，但仍有規則可循，是一種間接的轉化過程，故定義為模糊階段，且於此階段詞組已經開始複合化。

其語料內容以權證、股價「下跌」為主。雖與上一階段語料一樣，有數值由高「驟降」之意涵，但因其套用於權證、股價上，為一個「抽象概念」。可以觀察到「殺」的語意範圍更加廣泛寬鬆。如表 4：

表 4：「殺很大」之「下跌」類語料表

編號	標題	出處
020	《權證專區》 從權證找錢途 你的權證殺很大？ 選隱含波動率穩的 不怕趴	2010.01.04·聯合晚報·B8· 基金理財·錢副刊·權證解說 專家:寶來證券
032	遊戲股 殺很大	2009.07.30·聯合晚報·A4· 焦點·記者楊曉芳/台北報導
065	行庫搶公教信貸 利率殺很大	2009.05.18·經濟日報·A14· 金融·記者洪凱音/台北報導
060	洋華 除權秀殺很大	2009.05.23·聯合晚報·B6· 熱門選股·嚴珮華
061	《觀測站》 線上遊戲股 宜多宜空殺很大	2009.05.22·聯合晚報·B2· 焦點·楊曉芳
067	信評若調降 會殺很大	2009.05.14·聯合晚報·A6· 國際焦點·編譯陳澄和
070	拉回修正 尾盤殺很大	2009.05.12·聯合晚報·A3· 話題·記者魏興中/台北報導

編號	標題	出處
078	有驚（豬流感）無喜（江陳會）…台股溜滑梯跌（青筍筍）175 點 MOU 簽訂時程與預期有落差金融股殺很大 盤中 15 檔跌停	2009.04.27·聯合晚報·A3· 話題·記者林超熙、葉憶如/台北報導

顯然「殺」與權證、股價間並無關聯，但如果接受「殺很大」作為價格「驟降」，權證與股票之「下跌」亦能接受。雖然有點牽強，但仍然能夠聯想。語意在此開始出現變化，此階段便為模糊階段。

27. [[ 殺 ( 下跌 ) ]<sub>v</sub> + [ 很大 ]<sub>ADVP</sub> ]<sub>VP</sub>

### 三、第三階段——複合化階段

第三階段的「殺很大」幾乎可以應用於任何層面，而且語意與「殺」字無關，故應將「殺很大」視為一個整體，用來修飾與強調人事物表現「極致」。儘管有兩則語料內容指「少女殺手」，仍與「殺」字有關。不過以往稱讚某人很有魅力為：「少女殺手」（或「少男殺手」），現在則直接以「殺很大」形容。從「**XX**殺手」到「殺很大」轉換之過程，表面上似乎極為突兀，其實只要將「殺很大」視為一整體即可理解。

面對一個變化速度極快、創造力豐富之「殺很大」一詞，該如何理解與詮釋甚至應用則成了實際之問題。在媒體語料當中，有著以下很有趣的討論：

時下最夯的流行語莫過於「殺很大」。

我問讀小三的女兒這句話是什麼意思，她輕鬆的回答：「到商店買東西，老闆要十元，我只願給他一元。」

一旁讀小五的兒子卻搖頭說：「不是！『殺很大』是指殺雞殺鴨殺豬拜拜時，都要選很大的那一隻才夠意思。」

我聽了兩人不同的解釋，頓時笑彎了腰。<sup>29</sup>

由此，可看出一個新詞來得太快，意思還不夠明朗時，便遇到實際應用的困難。文中女兒認為「殺很大」應為「殺價很大」，兒子則認為是指「殺很大隻的牲畜來拜拜」。對於「殺很大」一詞，顯然每個人皆有一樣之理解。

另外「殺很大」也有被誤會成「棒球術語」的：

任賢齊昨天和瑤瑤同上胡瓜主持的「挑戰 101」，他說抵台後從一下飛機開始，就不斷聽到人家講「瑤瑤」和「殺很大」，「我還以為瑤瑤是金瑞瑤，殺很大則是棒球術語呢！」<sup>30</sup>

任賢齊之所以誤解成棒球術語，乃因棒球術語本身存在著「封殺」一詞，才有此聯想。

而這裡有兩個問題得考慮，首先，為什麼「複合化」演變尚未完成？其次，我們又何以得知「融合（fusion）前」與「融合後」的兩形式？

首先，從歌手任賢齊錯將「殺很大」（II）當作「棒球術語」，看得出其「演變」尚未成熟。這誤會代表著「諺語化」未完成，還有些「游離」的空間、甚至對「使用者」造成困擾。從種種的紛歧或誤解，我們知道「殺很大」沒有因「語境」而得到該得的「語意」。假使「該如何理解與

---

<sup>29</sup> 秦珮 Qin Pei，〈殺很大的意思〉Sha hen da de yi si，《聯合報》[United Daily News] 2009年6月19日，D1版（家庭副刊）。

<sup>30</sup> 趙大智 Zhao Dazhi，〈聽到瑤瑤恭維 任賢齊臉都綠了 「我從小聽你歌長大！」原來此瑤不是金瑞瑤 「殺很大」也不是棒球術語〉“Tingdao Yaoyao gongwei Ren Xianqi lian dou lu le ‘wo cong xiao ting ni ge zhangda!’ yuanlai ci yao bushi Jin Ruiyao ‘Shahenda’ye bushi bangqiu shuyu”，《聯合報》[United Daily News] 2009年4月12日，D2版（星話題）。

詮釋」成為問題時，也代表著這個語詞的「建制化」(institutionalization)未臻完成。

其次，「融合前」與「融合後」，是根據一般語言的發展而定的。根據布林頓與特拉格特，語言的「融合」(fusion)歷程，多半是由(一)「語序性訊息」到「詞彙性訊息」、(二)由「複雜」趨向於「簡單」、(三)「形態音韻化」與(四)「諺語化」來表現的<sup>31</sup>。除非，有強而有力的理由，否則就以「趨勢」論。畢竟很少有悖離語言通則，各別發展的狀況。

「詞彙的變化」就像「語音的演變」一樣。當我們看到「現代方言」有語音的差異，在找到「變化條件」前，要假定為其「祖語」原有的差異。因為語音的變化，有「複雜」趨向於「簡單」的通則，同樣的現象詞彙也有。再者是，語音的「分化」(split)需要「條件」(condition)，而「合流」(merge)則無從探究「條件」。假如，以「趨易」性著手，同時存在的兩個詞彙或語音型式，是可以判斷孰先孰後的。

除了這兩個例子外，記者蘇詠智 2009 年 4 月與 5 月各有一篇<sup>32</sup>有關電影的報導中，使用了「殺很大指數：★★★★」一詞來評價電影；另外屏東縣東港鎮也曾於 2009 年 5 月舉辦「東港黑鮪魚殺很大」活動。從以上例子看來，如果不是看過瑤瑤代言之《殺 online》廣告，可能仍會從

---

<sup>31</sup> Laurel J. Brinton and Elizabeth Closs Traugott, *Lexicalization and Language Change* (Cambridge: Cambridge University Press, 2005), 47-57.

<sup>32</sup> 分別是蘇詠智，〈3D 血腥情人節 殺很大 好看新片 普 超異能冒險奇想科幻指數：★★★★☆ 適合觀眾：超愛聲光特效的影迷〉“3D xiexing qingrenjie shahenda hankanxinpian pu chao yineng maoxian kehuan zhishu ★★★★★ shihe guanzhong: chaoai shengguang tesiao de yingmi”，《聯合報》[United Daily News] 2009 年 4 月 11 日，B15 版(快活周報本周新片)與蘇詠智，〈優質新片推薦〉T4 上了！ T 迷 high 了！“Youzhi xinpian tuijian T4 shang le! T mi high le!”，《聯合報》[United Daily News] 2009 年 5 月 30 日，G14 版(生活周報本周新片)。但之後對電影之評價則沒有再使用「殺很大指數」。



「殺」字相關的詞語中作聯想。但即便知道了這樣的「典故」，現在聽到「殺很大」一詞恐怕仍然無從解釋，因為「殺很大」一詞語意已擴大。第三階段之「殺很大」便是已進入複合化階段，應作為新的語意概念理解。

就 23 筆的語料分析下來，語意擴大後應泛指用來修飾與強調人事物表現「極致」之概念。具體說：「某人事物有種極端之特質，或行為舉止有極端之表現，可以是正面的，亦可以是負面的」。由於「殺很大」一詞本身即有「很大」之副詞，故結合的新詞語意應是比「很大」之程度來得更強的形容詞。如表 5：

表 5：「殺很大」之「表現極致」類語料表

編號	標題	出處
012	《黑白集》 抓隻老鼠，殺很大	2010.03.21 · 聯合報 · A2 · 焦點 · 黑白集
019	吳可柔殺很大 教練要她柔一點	2010.01.04 · 聯合報 · B3 · 運動 · 記者楊育欣／台北報導
022	《採訪側記》 緣投縣長 殺很大	2009.12.21 · 聯合報 · B1 · 彰投 · 運動 · 記者簡慧珍
039	外交久誼之旅 過境舊金山 馬：我太太魅力殺很大	2009.06.30 · 聯合晚報 · A4 · 焦點 · 記者蔡明容、王金城、黃清、陳志平／舊金山 29 日報導
047	吳尊 新片露 1 點 殺很大	2009.06.14 · 聯合報 · C2 · 星話題 · 記者葛大維／綜合報導
053	帥哥吸血鬼 殺很大 美國影視都愛吸睛更吸金	2009.06.02 · 聯合報 · C4 · 星blog · 記者蘇詠智／台北報導

編號	標題	出處
058	強辯愛泡的店一定強！ 強辯樂團 4 位帥哥抽空為本報讀者介紹他們平日愛吃愛逛的店，他們一路下來，每家都吃，胃口殺很大！	2009.05.30 · 聯合報 · G08 · 生活周報明星帶路逛 · 記者陳立儀／專題報導
023	火箭雙衛殺很大騎士又挨打	2009.12.10 · 聯合晚報 · A16 · SPORTS 運彩 · 記者陳宛晶／綜合報導
064	小布殺很大 湖人逆轉勝	2009.05.20 · 聯合晚報 · A16 · SPORTS 運彩 · 記者王樹衡／綜合報導
066	瑤瑤水蛇腰 藍心湄喊哭腰 大胸壓出腹紋 宅男女神學印度舞 不說話就「殺很大」	2009.05.16 · 聯合報 · C3 · 星火線 · 記者王雅蘭／台北報導
072	2 場鮪魚秀 殺很大	2009.05.10 · 聯合報 · B2 · 大高雄綜合新聞 · 記者謝梅芬／高雄報導
077	豬流感 人傳人 我加強入境檢疫 此波病毒三倍重組 殺很大 美墨列旅遊 警示 政院今舉行跨部會議 擬成立疫情 指揮中心	2009.04.27 · 聯合報 · A8 · 話題 · 記者陳惠惠、李祖舜、王光慈／台北報導
081	色情猛男人侵奶茶官網殺很大	2009.04.23 · 聯合報 · D3 · 星火線 · 記者袁世珮／台北報導
082	註銷低收入戶資格 北市社局殺很大？	2009.04.23 · 聯合晚報 · A12 · 生活 · 記者陶煥昌／台北報導
087	國產運動房車別苗頭 殺很大	2009.04.17 · 經濟日報 · F4 · 車訊 · 陳志光
092	3D 血腥情人節 殺很大 好看新片 普 超異能冒險奇想科幻指 數：★★★☆☆ 適合觀眾：超愛聲光特效 的影迷	2009.04.11 · 聯合報 · B15 · 快活周報本周新片／星座好好玩 · 文／蘇詠智

編號	標題	出處
098	《聯合筆記》 「殺很大」的大法官	2009.04.09·聯合報·A13·民意論壇·王文玲
099	全壘打與二壘安打各一 3支3 還包辦 三分打點 馬卡斯基殺很大	2009.04.09·聯合晚報·A9·運動 SPORTS·記者黃麗華/綜合報導
106	女乳症 海咪咪男被笑殺很大	2009.04.04·聯合報·E2·健康·記者彭芸芳/新竹市報導
108	《冷眼集》 陽光殺很大 只能嚇小官	2009.04.03·聯合晚報·A2·話題·記者高凌雲/特稿
109	單車成年禮 高三生：殺很大	2009.04.02·聯合報·C1·北縣基隆·教育·記者吳文良/三重報導
110	《獵殺 運動彩券》 殺很大 押騎士	2009.04.02·聯合晚報·A16·SPORTS 運彩·劉正
068	入圍白玉蘭獎 潛伏殺很大	2009.05.13·聯合報·C3·星火線·記者褚珮君/台北-北京報導

以上語料皆為用來修飾與強調人事物「表現極致」。這個「表現」可以是本身的特質或言行；也可以有「正面」或「負面」的聯想；且皆與「殺」字無關。由以上三者，可知，須將「殺很大」視為整體來看，才能有正確的理解：

28. [[ 殺 ]<sub>V</sub> + [ 很大 ]<sub>ADVP</sub> ]<sub>ADJ</sub>

以式 28 與式 24-27 比較，可發現式 24 至式 27 為動詞組，仍以「殺」字之動詞為中心語，但複合化到了第三階段（即式 28），則已變為作為修飾與強調之形容詞。下表為語料之詞性整理表，同時列出具體涵意，由此表可發現皆為「形容詞」，修飾並且強調某人、事、物表現非常「極致」。

表 6：「殺很大」之「表現極致」類語料之詞性與具體涵意分析表

編號	標題	詞性	具體涵意
012	《黑白集》 抓隻老鼠，殺很大	ADJ	形容抓隻老鼠 <sup>33</sup> 極困難
019	吳可柔殺很大 教練要她柔一點	ADJ	形容吳可柔的排球攻擊方式極用力、直接
022	《採訪側記》 緣投縣長 殺很大	ADJ	形容縣長魅力極大
039	外交久誼之旅 過境舊金山 馬：我太太魅力殺很大	ADJ	形容總統夫人魅力極大
047	吳尊 新片露 1 點 殺很大	ADJ	形容吳尊魅力極大
053	帥哥吸血鬼 殺很大 美國影視都愛吸睛更吸金	ADJ	形容吸血鬼魅力極大
058	強辯愛泡的店一定強！ 強辯樂團 4 位帥哥抽空為本報讀者介紹他們平日愛吃愛逛的店，他們一路下來，每家都吃，胃口殺很大！	ADJ	形容胃口極大
023	火箭雙衛殺很大騎士又挨打	ADJ	形容火箭雙衛極厲害
064	小布殺很大 湖人逆轉勝	ADJ	形容小布極厲害
066	瑤瑤水蛇腰 心湄喊哭腰 大胸壓出腹紋 宅男女神學印度舞 不說話就「殺很大」	ADJ	形容宅男女神魅力極大
072	2 場鮭魚秀 殺很大	ADJ	形容鮭魚秀極吸引人
077	豬流感 人傳人 我加強入境檢疫 此波病毒三倍重組 殺很大 美墨列旅遊警示 政院今舉行跨部會議 擬成立疫情指揮中心	ADJ	形容殺傷力極大
081	色情猛男入侵奶茶官網殺很大	ADJ	形容官網極誇張
082	註銷低收入戶資格 北市社局殺很大？	ADJ	形容社會局極誇張

<sup>33</sup> 此「老鼠」一詞根據原文判斷應為「不適任公務人員」。

編號	標題	詞性	具體涵意
087	國產運動房車別苗頭 殺很大 限量版 Mazda3 Mazdaspeed 尬上 Mitsubishi LANCER iO 比風采更比優越感	ADJ	形容限量版極特別
092	3D 血腥情人節 殺很大 好看新片 普 超異能冒險奇想科幻指數：★★★☆☆ 適 合觀眾：超愛聲光特效的影迷	ADJ	形容電影極好看
098	《聯合筆記》 「殺很大」的大法官	ADJ	形容生殺大權極大
099	全壘打與二壘安打各一 3支3 還包辦三分打點 馬卡斯基殺很大	ADJ	形容馬卡斯基極厲害
106	女乳症 海咪咪男被笑殺很大	ADJ	形容胸部極大
108	《冷眼集》 陽光殺很大 只能嚇小官	ADJ	形容七折八扣的陽光法案極誇張
109	單車成年禮 高三生：殺很大	ADJ	形容成年禮極誇張
110	《獵殺 運動彩券》 殺很大 押騎士	ADJ	形容騎士極厲害
068	入圍白玉蘭獎 潛伏殺很大	ADJ	形容《潛伏》 <sup>34</sup> 表現極厲害

由「語法範疇」可發現，原本做為「動詞」之「殺很大」到了第三階段皆轉變為「形容詞」，是標準的「離心結構」。而「離心結構」是唯一可確定為「複合化」之重要特徵，反之則不必然。「殺很大」一詞於此階段，無論「語意」或「詞性」皆有所轉變，由此可證實「殺很大」已「複合化」。

<sup>34</sup> 《潛伏》*Qianfu* 為電視劇名稱。

## 伍、結語

現代漢語，本來不存在「殺+很大」。「殺很大」起初以「殺」後加「很大」的結構方式出現，意指「打殺」激烈、「殺價」殺得很大或甚至價格「下殺」幅度大，為一「動詞」詞組。然而，在「殺很大」興起的同時，語意竟然開始有些許變異，其語法範疇亦有轉變。即使處在複合化的開端，卻也一樣經歷著句法結構「重新分析」及語意的「諺語化」，漸次朝向「離心結構」演進。

「殺很大」一詞流行後，似乎到處都可以看到或聽到「殺很大」，但對於該詞之語意卻不是那麼容易掌握。即便是知道「殺很大」起源於廣告、流行於網路與媒體，但無法知道其語意。其實就最初廣告該詞彙本身之語意可能就無確切之語意，而進入複合化之歷程後，更難掌握其語意，因為「殺很大」一詞極富創造力，語意也正在逐漸擴大。

「殺」字一詞我們能掌握語意，「很大」一詞我們亦能掌握語意，但吊詭的是當三個字組合成一個緊密之結構時，我們卻難以掌握其語意。

「Dr.eye 譯典通」網路辭典有收入此詞彙，其解釋如下：

形容詞：a.

台灣目前時下最流行的廣告台詞，由童顏巨乳瑤瑤所說的廣告台詞

形容詞：a.

**【IT】**台灣電玩美少女瑤瑤在為“殺”這個網遊廣告說的台詞。指遊戲中的武器的殺氣很大。

**【通】**功力過人、超“超級”

例如：虧很大，贏很大，戰很大……等等。<sup>35</sup>

---

<sup>35</sup> Dr.eye 譯典通網站，<http://www.dreye.com/ews/uw/word/view.php?id=2578>.

整體而言，「殺很大」一詞複合化歷程，一階段比一階段更緊密，語意也更廣泛，到了第三階段甚至轉變其詞性。可再引述整理「語意三階段」如下：

(一) 第一階段——分離階段

24. 〔〔打殺〕<sub>v</sub> + 〔很大〕<sub>ADVP</sub>] <sub>VP</sub>

25. 〔〔殺價〕<sub>v</sub> + 〔很大〕<sub>ADVP</sub>] <sub>VP</sub>

26. 〔〔下殺〕<sub>v</sub> + 〔很大〕<sub>ADVP</sub>] <sub>VP</sub>

(二) 第二階段——模糊階段

27. 〔〔殺(下跌)〕<sub>v</sub> + 〔很大〕<sub>ADVP</sub>] <sub>VP</sub>

(三) 第三階段——複合化階段

28. 〔〔殺〕<sub>v</sub> + 〔很大〕<sub>ADVP</sub>] <sub>ADJ</sub>

就語意而言，第一階段「殺很大」為「打殺」、「殺價」、「下殺」，到了第三階段則可以廣泛地修飾並且強調某人、事、物表現非常「極致」，而不再受限於中心語「殺」；就句法而言，第一階段為動詞詞組，到了第三階段則轉變詞性為「形容詞」。而第一階段我們可以用中心語與修飾語來分析，但到了第三階段則為不可分割的詞彙。於是，「殺很大」的複合化，正式宣告完成。

## 徵引文獻

- 王燦龍 Wang Canlong,〈詞匯化二例——兼談詞匯化和語法化的關係〉“Cihuihua erli: jiantan cihuihua han yufahua de guanxi”,《當代語言學》[*Dangdai yuyanxue*]卷7期3[juan 7, qi 3], 2005年3月,頁225-236。
- 仲崇山 Zhong Chongshan,〈複合詞構詞方式分析的兩個相關問題〉“Fuheci gouci fangshi fenxi de liangge xiangguan wenti”,《漢字文化》[*Han zi wen hua*] 2010年期2[2010 nian, qi 2], 2010年2月,頁20-22。
- 成鎮權 Cheng Zhenquan、梁錦祥 Liang Jinxiang,〈漢語動補複合詞致使性特徵的語法屬性〉“Hanyu dongbu fuheci zhishixing tezheng de yufashuxing”,《華南師範大學學報》[*Huanan shifan daxue xuebao*] 2008年期6[2008 nian, qi 6], 2008年12月,頁57-64。
- 何元建 He Yuanjian,〈論合成複合詞的邏輯形式〉“Lun hecheng fuheci de luoji xingshi”,《語言科學》[*Yuyan kexue*]卷8期5[juan 8, qi 5], 2009年5月,頁503-516。
- 李子瑄 Li Zixuan、曹逢甫 Cao Fengfu,《漢語語言學》*Hanyu yuyanxue*, 臺北[Taipei]: 正中書局[Zhengzhong shuju], 2009年。
- 李進學 Li Jinxue,〈動賓短語詞匯化為動賓複合詞例說〉“Dong bin duanyuci huihua wei dong bin fuheci lishuo”,《現代語文》[*Xiandai yuwen*]2008年期9[2008 nian, qi 9], 2008年9月,頁66-67。
- 林香薇 Lin Xiangwei,《臺灣閩南語複合詞研究》*Taiwan minnanyu fuheci yanjiu* (臺北[Taipei]: 臺灣師範大學國文學系博士論文[Taiwan shifan daxue guowenxuexi boshi lunwen], 2000年。
- 竺家寧 Zhu Jianing,《漢語詞彙學》*Hanyu cihuixue*, 臺北[Taipei]: 五南圖書出版公司[Wunan tushu chuban gongsi], 1999年。



- 柯淑津 Ke Shujin,〈從詞網出發的中文複合名詞的語意表達〉“Cong ciwang chufa de zhongwen fuhe mingci de yuyi biaoda”,《中文計算語言學期刊》[*Zhongwen jisuan yuyanxue qikan*]卷 8 期 2[vol.8, no.2], 2003 年 8 月, 頁 93-107。
- 秦珮 Qin Pei,〈殺很大的意思〉Sha hen da de yi si,《聯合報》[*United Daily News*] 2009 年 6 月 19 日, D1 版(家庭副刊)。
- 張淑敏 Zhang Shumin,《漢語複合詞的研究》*Hanyu fuheci de yanjiu*, 新竹[Xinzhu]: 清華大學語言學研究所博士論文[*Qinghua daxue yuyanxue yanjiusuo boshi lunwen*], 1996 年。
- 許結玲 Xu Jieling,〈古漢語單音詞複合化的成因探析〉“Guhanyu danyinci fuhehua de chengyin tanxi”,《現代語文》[*Xiandai yuwen*]2006 年期 4[2006 nian, qi 4], 2006 年 4 月, 頁 52-53。
- 陳桂成 Chen Guicheng,〈同義詞的確認與組合〉“Tongyici de queren yu zuhe”,《辭書研究》[*Cishu yanjiu*]2005 年期 3[2005 nian, qi 3], 2005 年 8 月, 頁 52-59。
- 黃芳 Huang Fang,〈說“海投”〉“Shuo ‘hai tou’”,《現代語文》[*Xiandai yuwen*]2009 年期 24[2009 nian, qi 24], 2009 年 8 月, 頁 138-139。
- 趙大智 Zhao Dazhi,〈聽到瑤瑤恭維任賢齊臉都綠了「我從小聽你歌長大!」原來此瑤不是金瑞瑤「殺很大」也不是棒球術語〉“Tingdao Yaoyao gongwei Ren Xianqi lian dou lu le ‘wo cong xiao ting nig e zhangda!’ yuanlai ci yao bushi Jin Ruiyao ‘Shahenda’ye bushi bangqiu shuyu”,《聯合報》[*United Daily News*] 2009 年 4 月 12 日, D2 版(星話題)。
- 趙學德 Zhao Xuede、王晴 Wang Qing〈從認知角度看漢語 N+N 複合詞的構建理據〉“Cong renzhi jiaodu kan hanyu N+N fuheci de goujian

- liju”，《惠州學院學報》[*Huizhou xueyuan xuebao*]卷 29 期 2[juan 29, qi 2]，2009 年 4 月，頁 83-87。
- 劉承慧 Liu Chenghui，〈試論使成式的來源及其成因〉“Shilun shichengshi de lai yuan jiqi chengyin”，《國學研究》[*Guoxue yanjiu*]卷 6[juan 6]，1999 年，頁 349-386。
- ，〈古漢語動詞的複合化與使成化〉“Guhanyu dongci de fuhehua yu shichenghua”，《漢學研究》[*Hanxue yanjiu*]卷 18 特刊[juan 18 tekan]，2000 年，頁 231-260。
- ，〈試論漢語複合化的起源及其早期發展〉“Shilun hanyu fuhehua de qi yuan jiqi zaoqi fazhan”，《清華學報》[*Qinghua xuebao*]卷 32 期 2[juan 32, qi 2]，2002 年，頁 469-493。
- ，〈古漢語實詞的複合化〉“Guhanyu shici de fuhehua”，收入於何大安 He Daan 主編，《古今通塞：漢語的歷史與發展》Gujin tong se: Hanyu de lishi yu fazhan，臺北[Taipei]：中央研究院語言學研究所籌備處 [Institute of Linguistics, Academia Sinica]，2003 年，頁 107-139。
- 劉繼磊 Liu Jilei，〈談偏正式複合詞中名詞詞根的定語後置現象〉“Tan pianzhengshi fuheci zhong mingci cigen de dingyu houzhi xianxiang”，《現代語文》[*Xiandai yuwen*] 2008 年期 30[2008 nian, qi 30]，2008 年 10 月，頁 32-33。
- 蔣紹愚 Jiang Shaoyu，〈《古漢語詞彙綱要》*Guhanyu cihui gangyao* 北京 [Beijing]：北京大學出版社[Beijing daxue chubanshe]，1989 年。
- 鄭綦 Zheng Ying、魏鬱真 Wei Yuzhen，〈“X+子”詞彙化與語法化過程〉“‘X + zi’ cihuihua yu yufahua guocheng”，《興大中文學報》[*Xingda zhongwen xuebao*]期 20[qi 20]，2006 年 12 月，頁 161-208。
- 聯合知識庫 UDNDATA，<http://udndata.com/>，2010 年 11 月 11 日檢索。

鍾榮富 Zhong Rongfu, 《當代語言學概論》 *Dangdai yuyanxue gailun*, 臺北[Taipei]: 五南圖書出版公司[Wunan tushu chuban gongsi], 2006 年。

顏紅菊 Yan Hongju, 〈離心結構複合詞的語義認知動因〉“Lixin jie gou fuheci de yuyi renzhi dongyin”, 《首都師範大學學報》 [*Shoudu shifan daxue xuebao*]2008 年期 4[2008 nian, qi 4], 2008 年 4 月, 頁 91-97。

龐勇 Pang Yong, 〈談漢語複合詞的變構拆分〉“Tan hanyu fuheci de biangou chaifen”, 《現代語文》 [*Xiandai yuwen*]2008 年期 10[2008 nian, qi 10], 2008 年 10 月, 頁 30-31。

Brinton, Laurel J., and Elizabeth Closs Traugott. *Lexicalization and Language Change*. Cambridge: Cambridge University Press, 2005.

Hopper, Paul J., and Elizabeth Closs Traugott. *Grammaticalization*. Cambridge Cambridge University Press, 2003.

Matthews, P. H. *Morphology*. Cambridge: Cambridge University Press, 1991.

Dr.eye 譯典通 Dr.eye yi dian tong, <http://www.dreye.com/>, 2010 年 11 月 11 日檢索。

中央研究院上古漢語標記語料庫

Academia Sinica Tagged Corpus of Old Chinese,

<http://db1x.sinica.edu.tw/cgi-bin/kiwi/akiwi/akiwi.sh>, 2011 年 4 月 6 日檢索。

中央研究院近代漢語語料庫

Academia Sinica Tagged Corpus of Early Mandarin Chinese,

<http://db1x.sinica.edu.tw/cgi-bin/kiwi/pkiwi/pkiwi.sh>, 2011 年 4 月 6 日檢索。